Совместное заявление Республики Беларусь и Соединенных Штатов Америки

Министр иностранных дел Республики Беларусь Сергей Мартынов и Государственный секретарь США Хиллари Клинтон подтвердили сегодня приверженность своих двух стран делу ядерной безопасности и ядерного нераспространения. Беларусь и Соединенные Штаты подтвердили свое представление о мире без ядерного оружия и обязались работать вместе для предотвращения ядерного распространения. Государственный секретарь США признала историческое решение Беларуси об отказе от своего ядерного оружия, принятое в 1994 году, в качестве значительного вклада в дело ядерного разоружения, и вновь подтвердила гарантии безопасности Беларуси, зафиксированные в Будапештском Меморандуме от 5 декабря 1994 г.

Министр иностранных дел Республики Беларусь объявил о том, что Беларусь приняла решение о ликвидации всех своих запасов высокообогащенного урана и намеревается осуществить это к следующему Саммиту по ядерной безопасности в 2012 году. Соединенные Штаты намерены предоставить техническую и финансовую помощь для возможно скорейшего осуществления этих мер.

Государственный секретарь США одобрительно отметила решение Беларуси как знак прогресса в деятельности по усилению ядерной безопасности и ядерного нераспространения и приветствовала намерение Республики Корея пригласить Беларусь для участия в Саммите по ядерной безопасности в 2012 году. Приняв это решение, Беларусь присоединяется к Соединенным Штатам в международных усилиях по переводу ядерных установок на использование низкообогащенного уранового топлива, что в XXI веке становится мировым стандартом. Обе стороны обязались продолжать совместную работу в сфере обеспечения ядерной безопасности, включая повышение уровня безопасности в Объединенном институте энергетических и ядерных исследований в Беларуси.

Министр иностранных дел Республики Беларусь и Государственный секретарь США также обязались укреплять глобальное сотрудничество в области мирного использования ядерной энергии в соответствии с международными стандартами и иными дополнительными двусторонними договоренностями, которые могут быть заключены между Республикой Беларусь и США. Беларусь объявила о намерении диверсифицировать свое энергетическое обеспечение путем строительства своей первой АЭС гражданского назначения. США поддерживают эту деятельность, которая включает в себя состязательный процесс проектирования и строительства надежной и безопасной станции, действующей в соответствии с гарантиями МАГАТЭ. США поддерживают усилия Беларуси по возможно скорейшей реализации этого коммерческого проекта.

Приветствуя прогресс, достигнутый по этим вопросам глобальной безопасности, США и Беларусь подтверждают, что для улучшения двусторонних отношений первоочередную важность по-прежнему имеет проявление большего уважения к демократии и правам человека, которое необходимо для прогресса страны и ее граждан. Соединенные Штаты надеются увидеть существенный прогресс в этих областях, в частности, в деле обеспечения соответствия хода проведения президентских выборов в Беларуси в декабре международным стандартам. В этом отношении положительным шагом является решение Беларуси направить приглашение значительному составу международных наблюдателей для осуществления наблюдения за проведением выборов.

Joint Statement of the Republic of Belarus and the United States of America

Belarus Foreign Minister Sergei Martynov and U.S. Secretary of State Hillary Clinton today affirmed their two countries' commitment to nuclear security and nonproliferation. Belarus and the United States have affirmed a vision of a world without nuclear weapons and pledged to work together to prevent nuclear proliferation. Secretary of State Clinton recognized the historic decision by Belarus to give up its nuclear weapons in 1994 as a significant contribution to nuclear disarmament and reconfirmed the security assurances recorded in the Budapest Memorandum with Belarus of December 5, 1994.

Foreign Minister Martynov announced that Belarus has decided to eliminate all of its stocks of highly enriched uranium (HEU) and intends to do so by the time of the next Nuclear Security Summit in 2012. The United States intends to provide technical and financial assistance to support the completion of this effort as expeditiously as possible.

Secretary of State Clinton commended this decision by Belarus as a sign of progress in efforts to advance nuclear security and nonproliferation and welcomed the Republic of Korea's intent to invite Belarus to the 2012 Nuclear Security Summit. With this decision, Belarus joins the United States in the international effort to convert nuclear facilities to operate with low-enriched uranium fuel, which is becoming the global standard in the 21st century. The two sides pledged to continue working together on nuclear security, including security upgrades at the Belarus Joint Institute for Power and Nuclear Research.

Foreign Minister Martynov and Secretary of State Clinton also pledged to strengthen global cooperation in the area of peaceful uses of atomic energy, in accordance with international standards and other complementary bilateral arrangements as may be made by Belarus and the United States. Belarus announced its intent to diversify its energy supply through the construction of its first civilian nuclear power plant. The United States supports this effort, which includes a competitive process for the design and construction of a safe, secure plant operating under IAEA safeguards. The United States supports Belarus's efforts to complete this commercial project as expeditiously as possible.

Welcoming progress on these global security issues, the United States and Belarus acknowledged that enhanced respect for democracy and human rights in Belarus remains central to improving bilateral relations, and is essential to the progress of the country and its citizens. The United States hopes to see substantial progress in these areas, particularly in the conduct of the December Presidential elections in Belarus to meet international standards. In that regard, the decision by Belarus to invite a robust international monitoring presence to observe these elections is a welcome step.